

## Anexo I

Apellido	Nombre	Número de matrícula	Idioma/s	Correo electrónico	Detalle de servicios ofrecidos
Adad	Marcela Inés	3824	Alemán	marcela.adad@gmail.com	Traducción técnica y pública en idiomas alemán-inglés-francés y portugués
Aguiar	Alejandra	6589	Portugués	alejandra.aguiar@gmail.com	Traducciones públicas, presentaciones, manuales y subtítulos de tutoriales, entre otros trabajos
Alvares	Angélica	7003	Italiano	alvares.7003@gmail.com	Traducción
Arias Wild	Ma. Valeria	4308	Alemán-Español	aleman.mvarias@gmail.com	Preferentemente, del alemán al español
Bacigaluppe	Florencia	9193	Inglés, español	bacigaluppeflor@gmail.com	Traducción
Bacman Ravera	Maria de los Milagros	9764	Español - inglés	milagrosbacman@gmail.com	Traducción pública en inglés-español/español-inglés
Badaracco	Maria Isabel	1607	Inglés	ibadaracco@gmail.com	Traducción y legalización de documentos (firma digital)
Barres	Carina Adriana	5936	Portugués	cb@cbarres.com.ar	Traducciones públicas e interpretación
Bekenstein	Gabriela Paula	5776	Inglés	gbekenstein@gmail.com	Traducción textos técnicos inglés-castellano y castellano-inglés. subtitulado de películas
Berguenfeld	Jaquelina	6095	Portugués	jaquifeld@hotmail.com	Traducciones públicas dentro del ámbito de la salud animal
Bertoli	Nora Anahí	1038	Inglés	noraanahibertoli@gmail.com	Traducciones al inglés y al castellano, con o sin carácter público

Blocki	Vanina Alicia	5161	Inglés	vaninablocki@gmail.com	Traducción pública de certificados farmacéuticos, de importación, certificados sanitarios, ensayos clínicos y legalizaciones correspondientes
Blumenkranz	Evelina	1808	Alemán	evelinablumenkranz@fibertel.com.ar	Traducciones
Bono	Valeria Marina	8639	Inglés	valeriambono@gmail.com	Traducción e interpretación - Experiencia en traducción de textos para la industria agrícola-ganadera y para el cuidado de animales de compañía
Bordon	Luciano	9826	Inglés/español	lucianofbordon@gmail.com	Cualquier tipo de traducción pública, y traducciones especializadas en medicina veterinaria, cuidado general, servicios de interpretación e interpretación telefónica, disponibilidad 24/7
Brizuela	Carina	9383	Ingles - Español	caribbrizuela@gmail.com	Traducción pública/no pública. Edición/revisión de textos
Cabañas	Facundo Nicolas	9673	Portugués	fncabanas@gmail.com	Servicio de traducción en ámbito veterinario. Experiencia específicamente para la Dirección de Remonta y Veterinaria del Ejercito Argentino
Caruso	María Gabriela	6456	Español <> inglés	english4u.gabycaruso@gmail.com	Traducción
Castellvi	Laura	6304	Inglés	trad.lauracastellvi@gmail.com	Traducción al inglés y al español de documentación y textos relacionados con la medicina veterinaria. Cuento con más de veinte años de experiencia profesional en la materia
Castro	Fernanda Lorena	9461	Inglés<>Español	fernandalorenacastro@gmail.com	Traducción pública / técnico-científica. Soy médica pediatra, además de traductora pública e intérprete, y me especializo en la traducción de textos médicos
Catini	Micaela Silvana	6769	Inglés	micaela.catini@gmail.com	Soy auxiliar de enfermería veterinaria por lo tanto tengo conocimientos del vocabulario específico del área. Experiencia en la traducción de textos y certificados de medicina veterinaria
Contreras	Dario Gonzalo	8896	Inglés	dariogonzalocontreras@gmail.com	Con experiencia en la traducción de textos médicos, textos técnicos y documentación pública
Coppola	Elisabeth Adriana	3980	Español - Inglés	lizcoppola1970@gmail.com	Traducciones pública y técnicas
Correa	Gabriela Analía	8631	Inglés	correa.ga@gmail.com	Traducción documentos inglés-español. Jurídico, economía y finanzas, ciencias sociales, ciencias de la salud
de la Fuente	Cinthia	8648	Inglés - Español	delafuentecinthia@gmail.com	Traducción inglés - español
de Palol	María de Nuria	3325	Francés	piaftraducciones@gmail.com	Traducciones técnicas y públicas de temas veterinarios, certificados, artículos académicos, etc.

Di Santo	Paula	6936	Ruso español	pauladisanto@gmail.com	Traducción e interpretación
Dovenna	Claudia Elvira	7023	Francés	claudiadovenna@gmail.com	Servicios de traducción francés↔español relativos a temática inherente a medicina y farmacología veterinarias
Drienisienia	Alide	5738	Francés	alide3@gmail.com	Traducción FR↔ES en el ámbito de la salud veterinaria y humana, farmacia, económico-financiera y jurídica
Drommi	Mónica Daniela	8170	Portugués	modrommi@gmail.com	Traducción
Erenberg	Esther Karina	6697	Eng spa / spa eng	karinaerenberg@gmail.com	Traducción y corrección de textos ingles español / español inglés
Fernández	Viviana L.	6817	Inglés, español	vivislfernandez@gmail.com	Servicios de traducción con o sin carácter público del inglés al español y viceversa. Más de 20 años de experiencia. Especializada en traducción jurídica, medicina, industria farmacéutica, veterinaria, agricultura, etc.
Frolova	Nina	7920	Ruso	nfrolova.ruso@gmail.com	Traducción técnica médica (veterinaria)
Garcia	Maria Natalia	6484	Inglés - Español	trad.nataliagarcia@gmail.com	Traducción de documentos para legalizar o no, corrección (de traducciones o textos escritos en español o inglés), subtitulado para videos, transcripción (adaptación creativa en otro idioma), creación de glosarios, control de calidad, entre otros servicios
Gatti	Vanesa Carolina	6738	Francés	gattivane@gmail.com	Traducciones públicas y simples de material médico veterinario de comunicación y divulgación y de todos aquellos documentos que deben ser presentados en organismos públicos y privados con legalización y certificación del Colegio de Traductores
Gentile	Antonella	9834	Inglés	antonellagentile.tp@gmail.com	Traducción pública y sin carácter público - Corrección de textos - Traducción audiovisual
Giardina	Paola Vanesa	6418	Inglés-Español	paolagiardina@gmail.com	Traducciones públicas y no públicas en el ámbito veterinario. Revisión de textos científicos, técnicos, de marketing y académicos, legales o generales en el ámbito veterinario
Girado	Juan Eduardo	3208	Inglés	juan.eduardo.girado@gmail.com	Interpretación simultánea (experiencia en varios congresos de medicina felina)
Gomes	Marcia Regina	6742	Portugués	marschaenator@gmail.com	Traducción e interpretación simultánea en el ámbito médico veterinario. Traductora brasileña nativa (UBA / UFRGS)
Gómez	Silvia Cristina	1849	Inglés	silvia@centrad.com.ar	Traducción de textos médicos, veterinarios y farmacéuticos
Hageg	Amina	6805	Francés	aminahageg@gmail.com	Traducciones públicas y, especialmente, de documentos farmacéuticos y ensayos de laboratorio

Herrera	Estela Rosa	735	Inglés	estudio@traduccionesherrera.com.ar	Interpretación simultánea presencial y remota. Traducción pública-traducción técnica con experiencia en producción avícola y ganadera, pequeños, genética
Laslavsky	Laura	9006	Inglés > español	laura.laslavsky@gmail.com	Traducción y revisión de documentos y artículos sobre enfermedades de los animales, vacunas, piensos, bienestar animal y salud pública
Lopardo	Silvia	7465	Inglés/Español	traductoralopardo@gmail.com	Traducción y revisión
Lopez	Cristina Noemi	6101	Francés	tpcristina.lopezgerez@gmail.com	Traducciones técnicas, medicina, farmacia, legales francés español
Lutzky	Mónica Beatriz	2660	Inglés	mlutzkysusel@gmail.com	Traducción de temas vinculados con medicina y ciencias medicas en general
Magaddino	Rosa	4045	Inglés	rosa.magaddino@gmail.com	Traducciones simples y públicas inglés <> español de documentos veterinarios y médicos
Mancini	María Jose	34	Inglés	majomancini@gmail.com	Traducción, corrección, revisión, redacción de textos veterinarios
Marcello	Valeria	6239	Inglés	valeria@tlcenterla.com	Traducción de material relacionado con el sector veterinario. Referencias comprobables
Mariotto	Liliana Bernardita	1873	Inglés - español - inglés	bernardita.mariotto@gmail.com	Traducción de material científico -medicina, veterinaria, farmacología- con más de 45 años de experiencia (Instituto de Oncología Ángel H. Roffo, sistemas de salud argentino y estadounidense (material hospitalario interno y comunicación con el paciente), industria farmacéutica - laboratorios (productos para uso humano y veterinario y la documentación oficial requerida)
Martínez Herrera	Julia	8182	Inglés	juliamartinezherrera.tp@gmail.com	Traducción pública y regular en el ámbito de la medicina veterinaria
Mazzucco	María Julia	4228	Inglés / Italiano	juliamazzucco@gmail.com	Traduje documentación para el decanato y me interesa el trabajo que realizan
Merli	Alicia Liliana	465	Inglés/Castellano - Castellano/Inglés	aliciamerli@gmail.com	Tengo experiencia en el rubro dado que trabajé para una empresa argentina de productos veterinarios durante 20 años (insertos para fertilización de ganado, dossiers de investigación, patentes, procedimientos, estudios y análisis veterinarios, etc.). Puedo ofrecer servicios de traducción al inglés y al castellano para los profesionales y empresas de este rubro

Mezoña	Gabriela Silvia	7375	Inglés⇔Español	gabriela.mezona@gmail.com	<p>Traductora Pública de Inglés (CPTCBA) con más de 15 años de experiencia como profesional independiente. Especializada en traducciones farmacéuticas, regulatorias, técnicas, y jurídicas. Amplia trayectoria en proyectos de alto volumen (+100.000 palabras/año) para sectores farmacéutico, regulatorio, legal, agroindustrial y financiero. Enfoque en precisión terminológica, cumplimiento normativo y sensibilidad comunicativa.</p> <p>Servicios de traducción, posedición, redacción y localización. Uso de herramientas CAT.</p> <p>Áreas de especialización:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Regulación farmacéutica y clínica: CTD, SOPs, Site Master Files, protocolos clínicos, documentación GMP/GLP, dossiers regulatorios, documentación para auditorías.</li> <li>•Dispositivos médicos: prospectos, IFUs, manuales técnicos, ortodoncia, prótesis, ultrasonido.</li> <li>•Sector legal y financiero: estados contables, informes financieros, contratos, composición accionaria, documentación societaria. Experiencia con estudios jurídicos y entidades bancarias.</li> <li>•Industria y agro: documentación técnica sobre procesos industriales, minería, procesamiento de leche y aceite de soja.</li> </ul>
Montero	María Lucía	8930	Español-inglés/ inglés-español	monteromarialucia@gmail.com	Soy traductora pública matriculada en el Colegio de Traductores de la Ciudad y realizo traducciones de documentos vinculados a la práctica veterinaria. Se trata de un servicio que garantiza una traducción precisa y fiel para aquellos profesionales que así lo requieran
Pianzola	Gabriela	3963	Inglés	traductora.pianzola@gmail.com	Servicio de traducciones y posedición EN-ES , ES-EN, técnico-científica, jurídica, de manuales, prospectos de medicamentos, dossiers, formularios ANMAT, artículos periodísticos, libros, etc. Legalizaciones
Pla	Marcelo Gabriel	2705	Inglés	integraltradu@sion.com	Traducciones públicas, tecnicas y cientificas
Pugliese	Patricia	3274	Inglés	patpugliese@gmail.com	Traducción - transcreación - corrección/edición
Ramponi	Adriana Elena	1333	Francés	aeramponi@gmail.com	Traducción al francés y del francés de textos vinculados a la medicina veterinaria
Ratto Nielsen	Ercilia Carolina	8265	Alemán	ercilianielsen@gmail.com	Traducción español⇔alemán de documentos médicos, autorizaciones de viaje, etc.
Renzoni	Virginia	XXIV	Italiano	renzoniv@gmail.com	traducciones al italiano.

Reutlinger	Beatriz Margarita	1113	Alemán e inglés	bberg@fibertel.com.ar	Traducciones sobre temas veterinarios. Hace un par de años tradujo una enciclopedia canina para Royal Canin.
Riestra	Romina	5022	Inglés - Español	romina.riestra@gmail.com	Traducción, mtpe, edición, corrección
Rojo Guñazú	Dolores	4447	Inglés, español	dolores@liftvalue.com	Manuales de uso de antiparasitarios, Informes médicos veterinarios, resultados de laboratorio y diagnósticos, Protocolos de tratamiento y seguimiento, consentimientos informados para propietarios de animales, certificados veterinarios (salud, vacunación, aptitud para viaje como animal de servicio) y blogs educativos para mascotas
Rosso	Graciela Emilse	3945	Inglés	gracielarosso159@gmail.com	Traducción y revisión de textos veterinarios. Experiencia previa: Muller & Kirk's Small Animal Dermatology (Mitad del Libro). Practical Weight Management in Dogs and Cats, by Todd L. Towell. Anesthesia for the Pet Practitioner - Banfield Pet Hospital
Rozenbaum	Corina	7856	Inglés - Español	rozenbaum.corina@gmail.com	Traducción e interpretación
Scasserra	Eliana	7317	Inglés	elianacscasserra@gmail.com	Traducción, edición, proofreading, MTPE, QA, prompt engineering, corrección de traducciones generadas por plataformas IA (inglés a español y español a inglés). Traductora Pública en idioma inglés. Abogada CPACF. Cursé el Ciclo Biomético de la carrera de Medicina y trabajé en varios proyectos de farmacología para distintas agencias de Argentina y del exterior. Cursando Diplomatura en IA del Centro de Graduados de la Facultad de Ingeniería de la UBA.
Sueldo	Agostina	8491	Inglés	agostina.sueldo@gmail.com	Interpretación y traducción en el ámbito veterinario. Más de 7 años de experiencia trabajando con la OMSA (ex OIE) y otros organismos y empresas del campo (por ejemplo: FAO, Phytobiotics, IICA)
Sussi	Karina	7898	Inglés	karinasussis@gmail.com	Traducción
Talirz	Katharina	9185	Alemán	talirz.traduccion@gmail.com	Traductora publica del español al alemán y viceversa con especialización en Traducción médica (tanto de personal de salud, médicos, veterinarios, etc.) y traducción jurídica
Thurburn Ragau	Alejandra	8513	Inglés	athurburn@gmail.com	Traducción inglés español de documentos legales, médicos y relativos a la etología veterinaria, así como de sitios web
Varone	Silvana Nora	1639	Inglés	sv.estudio@fibertel.com.ar	Traducciones públicas y sin carácter público Inglés > Español < Inglés sobre temas veterinarios

Velasco	Liliana	1591	Francés	lvelascocollar@gmail.com	Para traducir al español sobre temas de medicina veterinaria
Ventrice	Gabriela Andrea	4847	Inglés-español	traductora@gabrielaventrice.com.ar	Traducción pública, técnica, médica
Waisvol	Estefanía	9503	Español ⇄ Inglés	ewaisvoltranslations@gmail.com	Traducción de informes clínicos, certificados de salud, instrucciones de tratamiento, material profesional y comunicaciones en inglés y español
Wehr	Verónica	5774	Francés	veronicawehr@gmail.com	Traducción francés/español y español/francés
Zuccotti	Verónica	5174	Inglés	veronica.zuccotti@fibertel.com.ar	Traducción pública y privada - Interpretación simultánea y consecutiva